

Maria Arca

Heiligenstädter Str. 54/31, 1190 Vienna, Austria

Email: maria.arca@gmail.com

Profile Summary

Dynamic and innovative literary writer of children's books, crime novels, romantic comedies, and short stories. Versatile English-Italian and German-Italian translator, proofreader, and editor; armed with excellent language translation skills, and strong interest in various fields of special expertise. Knowledgeable of the principles related to grammar, sentence structure, syntax, and usage; competent in ensuring translated documents are consistent in style and terminology. Skilled at developing and publishing written materials that appeal to diverse readers and audiences. Adept at researching and shaping ideas into informative, engaging, and intriguing content. Proficient in Microsoft Office applications and translation memory tools including Across, Wordfast, and memoQ.

Professional Experience

Literary Writer

2012 – present

- Author of children's books, translated in English
- Author of crime novels
- Author of romantic comedies, e.g., published with Rizzoli Italy
- Finalist in numerous literary contests

Freelance Translator

2010 – present

- English-Italian and German-Italian translator with excellent writing skills and strong abilities in editing, proofreading and localization
- Translator of numerous documents ranging from medical to educational and literary manuscripts
- Translator of books including guides, beauty and blogging manuals
- Experienced user of Microsoft Office and translation memory tools including Across, Wordfast, memoQ

Italian Teacher

2005 – 2009

Volkshochschule Dortmund, Dortmund, Germany

- Adequately equipped students to participate in authentic dialogues through fun, entertaining, and interactive activities.
- Successfully aided students in acquiring the necessary skills such as thematic vocabulary and structural knowledge to build communicative capacity in a variety of conversational situations entirely in Italian language.

- Skilled in working with students from diverse nationalities and age groups

German-Italian In-House Translator 2002 – 2004
Arvato Direct Services Münster GmbH, Münster, Germany

Honours and Awards

Winner with the crime story *Delitto al Pinot Grigio* 2012
Detective d'Autore literary contest, Italy

Finalist with the horror story *Il Castello* 2011
La paura fa 90 literary contest, Italy

Finalist with the short story *Il Paese dei Libri* 2008
Topi di Biblioteca e Altri Animali literary contest, Borgomanero, Italy

Finalist with the fairy tale *La Fata della Verità* 2008
Fiur'lini literary contest, The Hague, The Netherlands

Finalist with the horror story *La leggenda della Terza Luna* 2008
Samhain literary contest, Ferrara, Italy

Education and Professional Development

Corso di Editing a Modalità Mista 2013
Redazione Nero Cafè, Italy

Master's in Translation for Book Publishing and Editing 2011
IATI International Association of Translators and Interpreters

Pharmaceutical Chemistry 1999
Westfälische Wilhelms-Universität Münster, Münster, Germany

Pharmaceutical Chemistry 1995 – 2001
Università di Sassari, Sassari, Italy

Translated Books

- *Viaggio in Antartide: Come Vivere un'Avventura Indimenticabile sul Continente Bianco*, 2015 (Original title: *How to Visit Antarctica: The Adventure of Your Life on the White Continent*)
- *Il Grande Libro dei Fatti Inutili*, 2015 (Original title: *The Big Book of Useless Facts*)
- *Bellissima in 7 Giorni*, 2014 (Original title: *How to Look Amazing in 7 Days*)
- *Come Diventare una Fashion Blogger*, 2014 (Original title: *How to Become a Fashion Blogger*)

- *Come Visitare Londra Se Siete...*, 2014 (Original title: *How to Visit London If You Are...*)

Novels and Work in Progress

Crime Novels

- *Delitto ad Alghero*, 2015 (in Italian under the pseudonym Laura Giallo)
- *Il Fantasma di Ballyn Mannor*, 2015 (in Italian under the pseudonym Laura Giallo)
- *Delitto al Pinot Nero*, 2012 (in Italian under the pseudonym Laura Giallo)
- *Prima dell'Alba*, 2003, Di Salvo Editore, Turin (in Italian)

Romantic Comedies

- *Il Pilates non l'Avevo Considerato*, 2016, Rizzoli Libri, Gruppo Mondadori (in Italian under the pseudonym Michela Rosa)
- *Cocktail a Casa Asburgo*, 2015 (in Italian under the pseudonym Michela Rosa)
- *Tutto Accadde Dopo un Tè al Ritz*, 2015 (in Italian under the pseudonym Michela Rosa)
- *Finché Vita Non Ci Separi*, 2015 (in Italian under the pseudonym Michela Rosa)

Children's Books

- *Linda, the Good Little Devil*, 2014 (in English)
- *Laura and the Magic Clock of Time*, 2014 (in English)
- *La Piccola Lady Strega*, 2014 (in Italian)
- *Laura e l'Orologio del Tempo*, 2014 (in Italian)
- *The Magic Story of Rebecca and Santa Claus*, 2013 (in English)
- *Un Diavolello in Soffitta*, 2013 (in Italian)
- *Linda e Sofia nei Paesi della Magia*, 2013 (in Italian)
- *Linda e Sofia, la Sfida Finale*, 2013 (in Italian)

Unpublished Manuscripts

Deadly Delicious: Agatha Christie's Best Recipes (in English)

Hobbies and Interests

Passionate reader with a particular preference for authors such as Agatha Christie and Jane Austen. Love traveling and visiting all sorts of bookshops. Enjoy cooking, especially Italian dishes with a healthy twist.